Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 6:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jak studnia* schładza swą wodę, tak chłodne jest jej zło. Słychać w niej o gwałcie i ucisku, mam przed sobą ciągle stłuczenia i sińce.**[1)][2)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jak studnia schładza wodę, tak chłodne jest jej zło. Słychać w niej o gwałcie i krzywdzie, ciągle widzę stłuczenia i sińce.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jak źródło wylewa swe wody, tak ona wylewa swoją niegodziwość. Słychać w niej ucisk i spustoszenie, *mam* przed sobą nieustannie cierpienie i bicie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jako źródło wylewa wody swe, tak ono wylewa złość swoję; ucisk i spustoszenie słychać w niem przed obliczem mojem ustawicznie, boleść i bicie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jako cysterna zimną czyni wodę swoję, tak zimną uczyniło złość swoję. Nieprawość i spustoszenie słyszeć będzie, w nim przede mną zawsze niemoc i bicie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jak studnia tryska wodą, tak tryska jej przewrotność. Gwałt i ucisk - dają się w niej słyszeć, choroba i rany - oto, co jest stale przed moim obliczem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jak studnia utrzymuje świeżą swoją wodę, tak ono utrzymuje świeżą swoją złość. O gwałcie i ucisku słychać w nim. Na rany i ciosy muszę patrzeć ustawicznie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jak studnia zachowuje świeżą wodę, tak jego złość zachowuje świeżość. Słyszy się w nim o przemocy i zniszczeniu. Przede Mną ustawicznie – choroba i plaga.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jak w zbiorniku gromadzi się woda, tak w niej nagromadziła się nieprawość. Słyszy się w niej tylko o przemocy i gwałcie. Nieustannie mam przed oczami cierpienie i bicie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jak źródło wylewa swe wody, tak ono wylewa swoją nieprawość. Przemoc i ucisk! Oto, co w nim słychać, udrękę i razy mam wciąż przed obliczem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Як став холодить воду, так холодить її злобу. Безбожність і терпіння почується в ній, воно постійно перед її лицем. Трудом і биттям
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jak źródło wylewa swe wody, tak i ono wylewa swą rozwiązłość; słychać w nim przemoc i grabież, a przede Mną ustawicznie boleść i udręczenia.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jak cysterna zachowuje zimno swych wód, tak ona zachowuje zimno swej niegodziwości. Słychać w niej gwałt i złupienie; choroba i plaga są stale przed moim obliczem.

[1)] studnia, wg qere בֵּיר (bair), dawna forma dla בְּאֵר ; cysterna, wg ketiw בּוֹר .
[2)] Tj. chorobę i ranę (l. cios, zbrodnię).